

4

二零零二年四月一日

April 1, 2002

民航處實施新訂有關簽發維修人員執照的《香港航空要求 - 66》規定。新的執照簽發制度，與獲國際認可的《聯合航空要求 - 66》所訂的規定十分接近。

HKAR-66, the new requirement for the licensing of maintenance personnel became effective. The new licensing system aligns closely with the JAR-66 licensing requirements that are recognised internationally.

二零零二年四月二日

April 2, 2002

太平洋東亞貨運航空公司開辦每星期六班往來克拉克與香港的定期全貨運服務。

Pacific East Asia Cargo Airlines commenced six times weekly scheduled all-cargo services between Clark and Hong Kong.

二零零二年四月二十三至二十六日

April 23-26, 2002

本地及海外搜救組織參與每年一度舉行之搜索及拯救演習。

Annual Search and Rescue Exercise participated by local and overseas search and rescue units.

5

二零零二年五月十日

May 10, 2002

三個為旅客提供危險品及違禁品資訊的資料站，於香港國際機場離境大堂正式啟用。

Official opening of three Dangerous Goods and Restricted Articles display booths at the departure level of HKIA to promote awareness on the safe air carriage of the items.

二零零二年五月十三日

May 13, 2002

Jet Aviation Business Jets (Hong Kong) Limited 獲發航空營運許可證。

Air Operator's Certificate was issued to Jet Aviation Business Jets (Hong Kong) Limited.

二零零二年五月十三日

May 13, 2002

民航處與廣州區域管制中心開始進行空中交通服務設施間數據通訊測試。

CAD began the Air Traffic Services Inter-facility Data Communication (AIDC) trial with Guangzhou Area Control Centre.

二零零二年五月二十一日

May 21, 2002

民航處與中國民航總局和澳門民航局簽訂「互相認可航空器維修單位批准」合作安排。

CAD signed a Cooperation Arrangement on mutual acceptance of approval of aircraft maintenance organisations with CAAC and CAAM.

二零零二年五月二十七至三十一日

May 27 - 31, 2002

民航處協助國際民航組織在香港舉行航空保安及機場簡化手續第九次亞太區研討會。

CAD assisted ICAO to host the 9th Regional Aviation Security and Facilitation Seminar in Hong Kong.

6

二零零二年六月二十五日

June 25, 2002

菲鷹航空公司開辦每星期三班往來佬沃與香港的定期客運服務。

Air Philippines commenced thrice weekly scheduled passenger services between Laoag and Hong Kong.

二零零二年六月二十八日

June 28, 2002

民航處續發機場牌照予香港機場管理局，有效期為一年。

Renewal of Aerodrome Licence was issued to AAHK for another year.

二零零二年六月二十八日

June 28, 2002

雲南航空公司開辦每星期五班往來昆明與香港的定期客運服務。

Yunnan Airlines commenced five times weekly scheduled passenger services between Kunming and Hong Kong.

7

二零零二年七月一日

July 1, 2002

所有在香港起降的亞音速噴射飛機均須符合《國際民用航空公約》附件十六第一卷第二部分第三章所載的噪音標準。

All subsonic jet aircraft operating into Hong Kong must comply with the noise standards set out in Chapter 3, Part II, Volume I of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation.

二零零二年七月四日

July 4, 2002

吉米尼航空貨運公司開辦每星期一班往來美國與香港的定期全貨運服務。

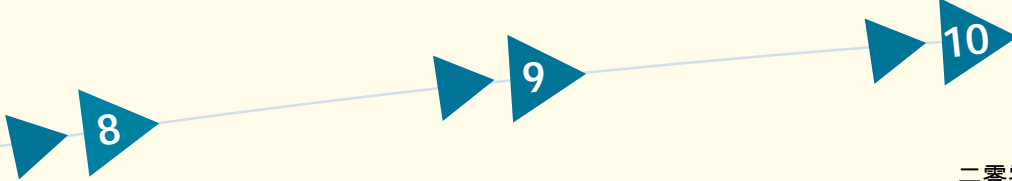
Gemini Air Cargo commenced weekly scheduled all-cargo services between US and Hong Kong.

二零零二年七月二十八日

July 28, 2002

Kalitta Air開辦每星期五班往來美國與香港的定期全貨運服務。

Kalitta Air commenced five times weekly scheduled all-cargo services between US and Hong Kong.



二零零二年八月五日

August 5, 2002

華信航空公司開辦每星期五班往來高雄與香港的定期客運服務。

Mandarin Airlines commenced five times weekly scheduled passenger services between Kaohsiung and Hong Kong.

二零零二年八月十九日

August 19, 2002

華信航空公司開辦每星期兩班往來高雄與香港的定期全貨運服務。

Mandarin Airlines commenced twice weekly scheduled all-cargo services between Kaohsiung and Hong Kong.

二零零二年九月十日

September 10, 2002

香港與北京和曼谷展開航空電訊網三方共同測試。

A comprehensive tripartite Aeronautical Telecommunication Network trial between Beijing, Bangkok and Hong Kong commenced.

二零零二年十月二十七日

October 27, 2002

土耳其航空公司開辦每星期兩班往來伊斯坦堡與香港的定期客運服務。

Turkish Airlines commenced twice weekly scheduled passenger services between Istanbul and Hong Kong.

二零零二年十一月一日

November 1, 2002

因應國際民航組織的計劃，香港空域成功實施「縮小垂直間隔」的規定。Reduced Vertical Separation Minimum was successfully implemented in Hong Kong airspace under the auspices of ICAO.

二零零二年十一月二十日

November 20, 2002

民航處處長在國務院總理朱鎔基和夫人勞安結束訪港行程登機離港前，向兩位貴賓介紹香港先進的空管系統。

DGCA showcased Hong Kong's ATC System to Premier Zhu Rongji and his wife Madam Lao An prior to their departure at HKIA.

二零零二年十一月二十二日

November 22, 2002

民航處監察香港機場管理局在香港國際機場進行的每年一度飛機意外演習。中國民航總局一個代表團亦以公証人身份觀察該次演習。

Annual aircraft crash exercise conducted at HKIA by AAHK and monitored by CAD. A CAAC delegation also observed this exercise as umpires.

二零零二年十一月二十二日

November 22, 2002

澳亞航空公司開辦每星期三班往來凱恩斯與香港的定期客運服務。

Australian Airlines commenced thrice weekly scheduled passenger services between Cairns and Hong Kong.

二零零二年十一月三十日

November 30, 2002

首架在香港登記的空中巴士 A340-600 型飛機抵達香港國際機場。

The first Airbus A340-600 aircraft registered in Hong Kong arrived at HKIA.



1

二零零三年一月六日

January 6, 2003

沙特阿拉伯航空公司開辦每星期一
班往來吉達、利雅得與香港的定期
全貨運服務。

Saudi Arabian Airlines commenced
weekly scheduled all-cargo
services between Jeddah, Riyadh
and Hong Kong.

二零零三年一月十三至二十四日

January 13 - 24, 2003

民航處協助國際民航組織在港舉辦
首個亞太區航空保安審計員課程。
CAD assisted ICAO to hold the first
Aviation Security Auditors Course for
the Asia Pacific region in Hong Kong.

二零零三年一月十四日

January 14, 2003

新增兩個分別位於香港及九龍機鐵站
的危險品及違禁品資料站正式啟用。
Official opening of two additional
Dangerous Goods and Restricted
Articles display booths at the
Airport Express Hong Kong and
Kowloon Stations.

二零零三年一月十八日

January 18, 2003

民航處處長出席中國民航總局在北
京舉行的新版《中國飛行資料匯編》
發布會。民航處協助擬備該新版航
行資料匯編。

DGCA attended a ceremony organised
by the CAAC in Beijing on the
introduction of the new Aeronautical
Information Publication (AIP) of China.
CAD had provided support to CAAC
in the drafting of the new AIP.

二零零三年一月二十至二十一日

January 20-21, 2003

民航處處長參觀西昌和西安的衛星發
射場及控制中心，聽取中國航天當局
人員介紹各種長征火箭和中國所發射
及回收的衛星等實物。

DGCA visited the Satellite
Launching Site and Command
Centres in Xichang and Xian, where
the Chinese Aeronautics officials
showed him models of various LM
rockets and satellites launched and
retrieved by China.



二零零三年一月二十三日

January 23, 2003

分開播放抵港和離港航機訊息的自
動航站情報服務系統啟用。
Separate Arrival and Departure
Automatic Terminal Information System
broadcasts were commissioned.

二零零三年一月三十一日

January 31, 2003

香港國際機場共處理 718 架次航機
升降，刷新機場在單日處理航班數
目的紀錄。

A record high of 718 aircraft
movements was handled at HKIA.



2

二零零三年二月十五日

February 15, 2003

由民航處處長作出的《機場管理局條例（機場區地圖）令》和《機場管理局條例（限制區地圖）令》生效，分別重新指明香港國際機場的機場區和限制區的界線。後者把機場島東北面的跨境渡輪碼頭及相關的連接道路納入限制區的範圍內。

The Airport Authority Ordinance (Map of Airport Area) Order and the Airport Authority Ordinance (Map of Restricted Area) Order, which were made by DGCA to specify the new boundaries of the Airport Area and the Restricted Area at HKIA, came into effect. The latter was made to extend the Restricted Area at HKIA to cover the development of a cross boundary ferry terminal and its associated connecting road at the northeast of the airport island.

3

二零零三年三月三日

March 3, 2003

飛行標準及適航部成立新的航空交通管理標準組，規管航空交通服務的安全。

A new Air Traffic Management Standards Office was established under the Flight Standards and Airworthiness Division to regulate the safety of air traffic services.

二零零三年三月六日

March 6, 2003

Visions Balloons Limited 獲簽發航空營運許可證，在香港營運繫留氣球。這是民航處首次簽發航空營運許可證予氣球營運公司。

The Air Operator's Certificate (AOC) to operate a tethered balloon in Hong Kong was presented to Visions Balloons Limited. It was the first AOC issued to a balloon operator by CAD.

二零零三年三月七日

March 7, 2003

湄公航空公司開辦每星期三班往來金邊與香港的定期客運服務。

Mekong Airlines commenced thrice weekly scheduled passenger services between Phnom Penh and Hong Kong.

二零零三年三月二十二日

March 22, 2003

提升六個主要空管系統的工程完成，並投入服務。

Enhancements of six critical ATC systems were completed and put into operational use.

二零零三年三月二十九日

March 29, 2003

所有進出香港國際機場的旅客必須申報健康狀況，以防止非典型肺炎經航空交通散播開去。

All arriving and departing passengers at HKIA were required to declare their health conditions with respect to SARS as a measure against its spread through air travel.

二零零三年三月三十日

March 30, 2003

跑道容量的限制放寬，由任何連續兩小時不可超過94架次，改為在早上九時一分至午夜十二時的時段內，每小時的最高容量可達49架次。

The restriction to limit the total runway movements to 94 in any two consecutive hours was relaxed. A maximum of 49 movements could be handled in any one hour from 9:01 a.m. to midnight.

二零零三年三月三十日

March 30, 2003

總統航空公司開辦每星期三班往來金邊與香港的定期客運服務。

President Airlines commenced thrice weekly scheduled passenger services between Phnom Penh and Hong Kong.